

Ana Filipa Oliveira

anafilipaoliveira@gmail.com

Rua 2, lote 8, rés-do-chão esquerdo, 1500-221 Lisboa

+351 968157655

+351 915498848



Skype: ana.oliveira2988

Proz: <http://www.proz.com/profile/1371655>

Linkedin: http://www.linkedin.com/profile/view?id=200058209&trk=hb_tab_pro_top

TRANSLATOR/TEXT PROOFREADER EN, ES > PT

EXPERIENCE

M21Global | Portugal

Translator *July 2018 – present*

Translator, proofreader and project manager

Smartidiom, Lda. | Portugal

Translator *June 2017 – February 2018*

Translator and proofreader

European Parliament | European Parliament, L-2929 Luxemburgo

Translation traineeship *October 2016 – December 2016*

Tradução de Conceitos, Lda. | Rua Miguel Torga, 107, 3ºF, Brejos de Tires, 2785-200 S.D.Rana
Portugal

Translator *September 2010 – September 2016*

Translator, proofreader and project manager

Rosetta Foundation | Marina House, EastPoint Office Park, Dublin 3, Ireland

Translator and proofreader *September 2012 – September 2013*

Translator in volunteer regime, participation in projects such as Special Olympics, The Technology Exchange Lab, Doctors of the World

Porto Editora | Rua da Restauração, 365 4099-023 Porto

Texto proofreader *January 2013 – January 2014*

Proofreader of children's literature and travel guides, Translator of promotional texts

Isarey Language Services | St John Street, London, EC1V 4PY, United Kingdom **Translator** *July 2013 – Present*

Translation of several materials in english and spanish, including plywood flooring booklets, radiofrequency, press releases

The Language Room | 15 Edinburgh Road, Linlithgow, Edinburgh EH49 6QT, UK

Translator and proofreader *August 2013 – Present*

Tech World Language Solutions | 2760 Industrial Row Drive, Troy, Michigan 48084, U.S.A.

Translator and proofreader *September 2013 – Present*

Materials to automobile industry

SPELL Translation Solutions, Lda | Portugal

Proofreader *January 2014 – August 2014*

Proofreader for subtitling

HCR, Informática e traduções, unipessoal, Lda. | *Edifício Arrábida, Rua da Arrábida, 68 B, 1250-034 Lisboa, Portugal*

Translator and proofreader *January 2014 – Present*

Translator of IT materials, user guides and software

Starbucks Coffee Portugal, Lda. | Rua de Belém, nº110, 1300-085 Lisboa, Portugal **Translator** *February 2017 – Present*

Translator of training and marketing materials

- Working as translator and texto proofreader as freelancer for several translation companies in Portugal, UK and USA. Translation of training materials, games, human resources, software and hardware.

Collaborator at the international magazine "Puertos", as writer and translator, first issue february 2014.

ACADEMICS

Degree in Translation
(English and Spanish)
October 2006 to June 2010
Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa

Master in Translation
(English and Spanish)
September 2009 to May 2012
Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa

Post-graduation in Consulting and Linguistic Proofreading
September 2015 to June 2016
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Universidade Nova de Lisboa

COURSES AND CONFERENCES

Course of Chemical Translation promoted by Tradulínguas (January to February 2011), final grade of “Good”

Course of Legal Translation promoted by Tradulínguas (January to March 2011), final grade of “Sufficient”

Course “English for Law” promoted by CEAUL (12th of July 2011) lectured by Dr^a Eduarda Melo Cabrita

Course “English for Medicine” promoted by CEAUL (15th of July 2011) lectured by Dr^a Isabel Ferro Mealha.

Proofreading course, beginning level, promoted by Booktailors and lectured by Nuno Quintas from 7th to 23rd of November 2011, total of 18 hours.

Proofreading course, intermediate level, promoted by Booktailors and lectured by Nuno Quintas from 6th to 22nd of December, total of 18 hours.

Proofreading course, level II, promoted by Escrever Escrever and lectured by Manuel Monteiro from 9th of November to 4th of December 2012.

Proofreading course, level III, promoted by Escrever Escrever and lectured by Manuel Monteiro from 8th of January to 12th of February 2013.

Proofreading course, level IV, promoted by Escrever Escrever and lectured by Manuel Monteiro from 19th of March to 23rd of April 2013.

Participation at the International Proz-com conference “New Demands on the Translation Industry” in Porto on the 8th and 9th of June 2013.

Participation at BP14 – freelance translators conference in Budapest on the 2nd and 3rd of May 2014.

Participation at BP15 – freelance translators conference in Zagreb on the 1st and 2nd of May 2015.

Participation at BP16 – freelance translators conference in Prague on the 15th and 16th of April 2016.

REFERENCES

- Elodie Milne, Project manager at The Language Room Ltd, translation@thelanguageroom.com
- Aleix Rosell, Project manager at The Rosetta Foundation, aleix.rosell@therosettafoundation.org
- José Ruivo, Translator and owner of Tradução de Conceitos Lda., jose.ruivo@traducaodeconceitos.pt

SKILLS

- Trados 2007, Studio 2011
- Microsoft Office
- SPOT 4.4
- Idiom WorldServer
- Wordfast Pro e Anywhere
- OmegaT
- Catalyst